

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ к ДОГОВОРУ ПОСТАВКИ (далее – «Договор»)

Настоящие Общие условия продажи являются неотъемлемой частью Договора.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.2 Все продажи ПРОДАВЦОМ или его аффилированными лицами, которые могут быть оговорены иным образом, регулируются Договором, настоящими Общими условиями продажи и всеми приложениями к ним. Любая поправка должна быть оформлена письменно и подписана надлежащим образом уполномоченным представителем ПРОДАВЦА и ПОКУПАТЕЛЯ. Подача заказа на покупку ПРОДАВЦУ означает, что ПОКУПАТЕЛЬ принимает условия Договора, настоящие Общие условия продажи и любые особые условия, применимые, как указано в документах, выданных или подписанных ПРОДАВЦОМ. Противоречивые или дополнительные условия, изложенные в любом заказе, предложении или другом документе ПОКУПАТЕЛЯ (будь то в форме заказа на покупку или иной форме, предшествующие или следующие после даты настоящего Договора) не являются условиями покупки и продажи между ПРОДАВЦОМ и ПОКУПАТЕЛЕМ, и ПРОДАВЕЦ явно отклоняет и не принимает любые такие противоречивые или дополнительные условия.

Договор, настоящие Общие условия продажи (включая все Приложения к Договору) устанавливают полное понимание между Сторонами и заменяют собой все предыдущие соглашения, договоренности и обсуждения относительно предмета договора.

2. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПОКУПАТЕЛЮ

2.1 Каталоги, брошюры, прайс-листы предоставляются ПОКУПАТЕЛЮ исключительно для информации, и ничто из содержащегося в них не составляет какой-либо части настоящих Общих условий, и ПРОДАВЕЦ может в любое время изменить цены или список Продукции, доступной для продажи, с уведомлением посредством электронной рассылки за 30 календарных дней, при условии, что ПРОДАВЕЦ не должен изменять какие-либо цены после того, как ПРОДАВЕЦ официально принял заказ от ПОКУПАТЕЛЯ.

2.2 За исключением случаев, предусмотренных в Разделе 4, ПРОДАВЕЦ не дает никаких заверений или гарантий или условий относительно Продукции. ПРОДАВЕЦ должен приложить коммерчески оправданные усилия для поставки Продукции, соответствующей спецификациям Продукции, выданным ПРОДАВЦОМ, или руководствам пользователя, включенным в каталоги Продукции ПРОДАВЦА или другим информационным документам по Продукции, но оставляет за собой право изменять или модифицировать дизайн, спецификацию или источник продукции. ПОКУПАТЕЛЬ должен хранить Продукцию на объектах, подходящих для будущего использования Продукции, и не должен использовать Продукцию после указанной на упаковке даты истечения срока годности.

3. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ – ФОРС-МАЖОР

3.1 Даты поставки являются приблизительными. ПРОДАВЕЦ должен приложить разумные усилия для доставки Продукции в сроки или в рамках задержек, указанные в принятом заказе, но ПРОДАВЕЦ не несет ответственности в случае поздней доставки, а ПОКУПАТЕЛЬ не должен отказываться полностью либо частично от какой-либо поставки Продукции из-за задержки отгрузки.

3.2 В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств Сторона не несет ответственности за любые убытки или ущерб любого рода из-за невыполнения, полностью или частично, любых своих обязательств (кроме обязательств по выплате сумм в установленный срок), если такое невыполнение вызвано форс-мажорным обстоятельством. Форс-мажор включает для целей Договора любые и все события, находящиеся вне контроля Стороны. Сторона незамедлительно информирует другую Сторону о наступлении форс-мажорных обстоятельств, а также об ожидаемом влиянии на выполнение своих обязательств. Любая возникающая в результате задержка не считается нарушением обязательств, и сроки исполнения должны быть продлены на период таких задержек. Сторона, находящаяся под действием форс-мажора, будет прилагать все коммерчески обоснованные усилия для смягчения последствий форс-мажора или для поиска альтернативных способов выполнения своих обязательств экономически сопоставимыми способами. В случае если форс-мажор препятствует или по ожиданиям ПРОДАВЦА может препятствовать ПРОДАВЦУ в доставке заказанной ПОКУПАТЕЛЕМ Продукции на более чем тридцать (30) дней после планируемой даты поставки, ПОКУПАТЕЛЬ и ПРОДАВЕЦ имеют право отменить соответствующий заказ полностью или частично путем письменного уведомления другой стороны в любое время до фактической поставки Продукции ПРОДАВЦОМ.

<p>4. ОТЗЫВЫ, КОРРЕКТИРУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ</p>
<p>4.1 ПОКУПАТЕЛЬ должен поддерживать систему отслеживания, которая должна регистрировать или позволять ему получать в формате, требуемом законодательством, всю информацию о каждом продукте ПРОДАВЦА, которая необходима для соблюдения всех применимых правовых требований, касающихся отзыва, уведомлений и других корректирующих действий на местах, и должен выполнять такие требования.</p>
<p>4.2 В случае отзыва, уведомления о безопасности, сообщения или предупреждения, такая информация размещается на вебсайте в любое время ПРОДАВЦОМ или обладающим юрисдикцией регуляторным органом в отношении любого из Продуктов, и это оказывает влияние на продукцию, продаваемую по Договору, ПРОДАВЕЦ должен как можно скорее сообщить об отзыве, уведомлении о безопасности, сообщении или предупреждении. В случае если ПОКУПАТЕЛЬ узнает о таком, отзыве, уведомлении о безопасности, сообщении или предупреждении, он должен незамедлительно уведомить ПРОДАВЦА. В случае если их рекомендации включают изъятие соответствующей Продукции с рынка, ПРОДАВЕЦ инициирует возврат Продукции. ПРОДАВЕЦ обязуется соблюдать все применимые гарантии на продукцию.</p>
<p>4.3 ПОКУПАТЕЛЬ должен активно помогать ПРОДАВЦУ в принятии любых мер, необходимых ПРОДАВЦУ для осуществления отзыва продукции или других корректирующих действий в отношении Продукции ПРОДАВЦА, приобретенной ПОКУПАТЕЛЕМ, включая, но не ограничиваясь перечисленным, внедрение любого обновления, модификации, запрос на изменение, напоминание пользователям, сообщения относительно правильного использования, отзыв или изъятие Продукции. ПОКУПАТЕЛЬ несет ответственность за собственные расходы на такую помощь, если иное не согласовано с ПРОДАВЦОМ.</p>
<p>4.4 Если ПОКУПАТЕЛЬ решает прекратить использование какого-либо Продукта из-за проблем с безопасностью, либо если какой-либо государственный или регуляторный орган, обладающей юрисдикцией, требует, чтобы ПОКУПАТЕЛЬ удалил или прекратил использование какой-либо Продукции, ПОКУПАТЕЛЬ должен незамедлительно уведомить Продавца о таком решении или требовании и обо всех его деталях и должен проконсультироваться с ПРОДАВЦОМ в связи с этим.</p>
<p>5. УВЕДОМЛЕНИЯ</p>
<p>Покупатель должен незамедлительно уведомить ПРОДАВЦА о любой информации о рабочих характеристиках или безопасности продукции, включая, но не ограничиваясь перечисленным, о любой неисправности, сбое, ухудшении характеристик и/или производительности, а также неточностях в инструкциях по применению, которые дошли до сведения ПОКУПАТЕЛЯ. ПОКУПАТЕЛЬ должен предоставить ПРОДАВЦУ всю связанную с этим соответствующую документацию. ПРОДАВЕЦ должен иметь единоличное право вести переписку со всеми соответствующими регуляторными органами в отношении нежелательных явлений или каких-либо других вопросов, относящихся к Продукции.</p>
<p>6. ПРАВИЛА ВОЗВРАТА ПРОДУКЦИИ</p>
<p>6.1 О логистических ошибках ПРОДАВЦА и поврежденной Продукции следует сообщать в течение трех (3) рабочих дней после получения такой Продукции.</p>
<p>6.2 В случае необходимости возврат Продукции ПОКУПАТЕЛЬ согласовывает такой возврат с ПРОДАВЦОМ. Решение о согласовании возврата Продукции остается на усмотрении ПРОДАВЦА в каждом конкретном случае.</p>
<p>6.3 Минимальные критерии возврата:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Продукция должна быть в оригинальной упаковке, неоткрытой и неповрежденной. b) Пломбы всех имплантируемых Продуктов не должны быть повреждены или сломаны. c) В течение девяноста (90) дней с даты выставления счета. d) Продавец должен проверить программные элементы, внешние устройства и т.д. перед приемкой. Стоимость возможного ремонта будет снята с ПОКУПАТЕЛЯ. e) Стоимость возвращенной Продукции будет учтена во взаиморасчетах с ПОКУПАТЕЛЕМ только если и когда возвращенная Продукция будет принята ПРОДАВЦОМ.
<p>6.4 ПРОДАВЕЦ ни при каких обстоятельствах не принимает возврат:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Продукции, для которой требуется температурный контроль и специальные условия хранения. b. Продукции, срок использования которой истек или истекает менее чем через шесть (6) месяцев после даты возврата. c. Капитального оборудования или продукции, изготовленной на заказ.

<p>d. Продукции, испорченной в результате неправильного хранения, обращения или по любой другой причине, не связанной напрямую или косвенно с ПРОДАВЦОМ.</p> <p>e. Продукции, которая была модифицирована ПОКУПАТЕЛЕМ или объединена с другими продуктами.</p>
<p>6.5 ПОКУПАТЕЛЬ может потребовать, чтобы возвращенная Продукция, отклоненная ПРОДАВЦОМ, была повторно отправлена ПОКУПАТЕЛЮ исключительно за счет ПОКУПАТЕЛЯ; или ПРОДАВЕЦ должен будет уничтожить отклоненную Продукцию.</p>
<p>7. ЗАЩИТА ДАННЫХ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</p>
<p>7.1 Информация, которую предоставляет ПОКУПАТЕЛЬ, или которая получена в сделках с ПОКУПАТЕЛЕМ, может представлять собой персональные данные (т.е. информацию, относящуюся к идентифицированному или идентифицируемому физическому лицу) и в таких случаях будет храниться ПРОДАВЦОМ в соответствии с применимыми законами о защите данных. В рамках предоставления Продукции и любых сопутствующих услуг ПРОДАВЕЦ может обрабатывать:</p>
<p>(a) персональные данные ПОКУПАТЕЛЯ, сотрудников ПОКУПАТЕЛЯ, включая, но не ограничиваясь перечисленным, его акционеров, директоров, сотрудников, практикантов, стажеров, уполномоченных агентов, представителей, а также поставщиков и субподрядчиков ПОКУПАТЕЛЯ («Данные ПОКУПАТЕЛЯ»), а также</p>
<p>(b) персональные данные клиентов, пациентов ПОКУПАТЕЛЯ или других контактных лиц ПОКУПАТЕЛЯ, чья информация была передана ПРОДАВЦУ ПОКУПАТЕЛЕМ («Данные третьих лиц»).</p>
<p>ПРОДАВЕЦ несет ответственность, самостоятельно или совместно с ПОКУПАТЕЛЕМ, за обработку Данных Покупателя. Это означает, что как ПОКУПАТЕЛЬ, так и ПРОДАВЕЦ будет действовать в качестве контролера и по своему усмотрению определять, почему и как будут обрабатываться эти персональные данные. ПРОДАВЕЦ будет обрабатывать Данные третьих лиц только от имени ПОКУПАТЕЛЯ и точно по его инструкциям, и, если не оговорено иное, ПОКУПАТЕЛЬ будет нести ответственность в качестве контролера Данных третьих лиц.</p>
<p>7.2 Условия обработки Данных ПОКУПАТЕЛЯ</p>
<p>7.2.1 Цель и правовая основа: ПРОДАВЕЦ будет обрабатывать Данные ПОКУПАТЕЛЯ для предоставления Продукции и сопутствующих услуг; для анализа, разработки и усовершенствования Продукции и любых сопутствующих услуг; для предоставления ПРОДАВЦУ возможности снабжать ПОКУПАТЕЛЯ соответствующей информацией через маркетинговые материалы; для защиты и охраны прав и интересов ПРОДАВЦА; и для соблюдения юридических обязательств и законных судебных, правительственных и правоохранительных запросов и распоряжений. ПРОДАВЕЦ будет обрабатывать Данные Покупателя на основании, где это уместно, согласия физического лица или необходимости обработки для: (i) выполнения Договора с ПОКУПАТЕЛЕМ; или (ii) соблюдения юридических обязательств; или (iii) соблюдения законных интересов ПРОДАВЦА и других третьих лиц, когда они перевешивают права физического лица в отношении защиты его или ее персональных данных.</p>
<p>7.2.2 Типы данных: Обрабатываемые Данные ПОКУПАТЕЛЯ могут включать, не ограничиваясь перечисленным, основную идентифицирующую информацию физических лиц, контактные данные, профессиональную деятельность и связи, профессиональную квалификацию, образование и обучение, финансовую информацию и личные предпочтения. ПРОДАВЕЦ может идентифицировать определенные характеристики, предпочтения или особенности, на основании которых ПРОДАВЕЦ может создавать или составлять профессиональные, финансовые или поведенческие профили для вышеуказанных целей.</p>
<p>7.2.3 Передача: ПРОДАВЕЦ может предоставить доступ к Данным Покупателя деловым партнерам, поставщикам, подрядчикам и аффилированным лицам ПРОДАВЦА в любой точке мира, если это необходимо для каких-либо целей, описанных в пункте 7.1. Если Данные ПОКУПАТЕЛЯ передаются за пределы Европейской экономической зоны, ПРОДАВЕЦ обеспечивает наличие надлежащих правовых гарантий, обеспечивающих безопасность и сохранность Данных ПОКУПАТЕЛЯ на уровне, эквивалентном уровню, предусмотренному применимым законодательством о защите данных в Европейской экономической зоне.</p>
<p>7.2.4 Хранение и безопасность данных: Данные ПОКУПАТЕЛЯ будут обрабатываться только в идентифицируемом формате в течение времени, необходимого для достижения целей, перечисленных в пункте 7.1. ПРОДАВЕЦ примет технические и организационные меры, необходимые для обеспечения адекватного уровня защиты от несанкционированного доступа или кражи, а также от случайной потери, взлома или разрушения.</p>
<p>7.2.5 Права субъекта данных: Лица, чьи персональные данные считаются Данными ПОКУПАТЕЛЯ, имеют определенные права в отношении обработки их персональных данных ПРОДАВЦОМ. Такие права включают</p>

право на доступ, исправление, информацию, ограничение, удаление, отзыв ранее предоставленного согласия, возражение, переносимость данных и подачу жалоб в компетентные органы по защите данных.

В случаях, когда ПРОДАВЕЦ и ПОКУПАТЕЛЬ несут солидарную ответственность в качестве контролеров, они должны принять такие меры, которые гарантируют, насколько это разумно возможно, чтобы физические лица в первую очередь направляли свои запросы и жалобы ПОКУПАТЕЛЮ. При необходимости ПОКУПАТЕЛЬ может направить эти запросы или жалобы в Программу ПРОДАВЦА по защите и конфиденциальности данных в регионе EMEA (rs.privacyeurope@medtronic.com). Если ПРОДАВЕЦ несет единоличную ответственность за обработку, физические лица могут направлять такие запросы или жалобы на адрес rs.privacyeurope@medtronic.com. Если ПРОДАВЕЦ и ПОКУПАТЕЛЬ несут совместную ответственность за обработку персональных данных, ПОКУПАТЕЛЬ будет предоставлять физическим лицам всю требуемую по закону информацию относительно обработки ПРОДАВЦОМ и при необходимости будет получать от имени ПРОДАВЦА юридически действительные согласия физических лиц на предполагаемую обработку.

7.3 Условия обработки Данных третьих лиц

7.3.1 ПРОДАВЕЦ будет обрабатывать Данные третьих лиц в порядке и на условиях, согласованных между ПРОДАВЦОМ и ПОКУПАТЕЛЕМ, и соответствующих требованиям законодательства. ПОКУПАТЕЛЬ инструктирует ПРОДАВЦА в любом случае обрабатывать Данные третьих лиц, насколько это требуется для предоставления Продукции и любых сопутствующих услуг, запрашиваемых ПОКУПАТЕЛЕМ; сохранять и защищать законные интересы ПРОДАВЦА и ПОКУПАТЕЛЯ в отношении предоставления Продукции и сопутствующих услуг ПОКУПАТЕЛЮ; и соблюдать юридические обязательства ПОКУПАТЕЛЯ и ПРОДАВЦА в отношении предоставления Продукции и сопутствующих услуг, а также законных судебных, правительственных и правоохранительных запросов и распоряжений.

7.4 Данный Раздел 7 применяется, если ПОКУПАТЕЛЬ и ПРОДАВЕЦ не заключили отдельного соглашения, относящегося к обработке персональных данных в отношении определенного продукта или услуги; в таких случаях положения отдельного соглашения имеют преимущественную силу по отношению к Разделу 7.

7.5 Все планы, чертежи, технические характеристики, документы, программное обеспечение, микрофильмы, данные и служебная информация, относящиеся к Продукции и услугам, предусмотренным Договором, являются конфиденциальной и частной информацией ПРОДАВЦА, и ПОКУПАТЕЛЬ должен обращаться с ней в конфиденциальном порядке и не должен ее копировать, воспроизводить или сообщать каким-либо третьим лицам любым образом, кроме как в связи с эксплуатацией и обслуживанием Продукции или оказанием услуг в соответствии с условиями и положениями, указанными ПРОДАВЦОМ письменно. ПОКУПАТЕЛЬ не получает какой-либо доли в любой интеллектуальной собственности, правах интеллектуальной собственности или имущественных правах ПРОДАВЦА, связанных с его Продукцией или услугами, включая, помимо прочего, право вносить усовершенствования. Несмотря на вышесказанное в случае, если ПОКУПАТЕЛЬ вносит какие-либо усовершенствования или модификации в Продукцию, он признает и соглашается, что ПРОДАВЕЦ, а не ПОКУПАТЕЛЬ будет владеть любыми правами интеллектуальной собственности на них по Договору.

7.6 Любое программное обеспечение, поставляемое по Договору, включая любые последующие обновления, предоставляется на ограниченной, не эксклюзивной, непередаваемой основе для использования ПОКУПАТЕЛЕМ при эксплуатации поставляемой ПРОДУКЦИИ, и ни для каких других целей, на следующих условиях: (i) программное обеспечение и любая его часть должны использоваться ПОКУПАТЕЛЕМ только для его собственных внутренних операций и на том типе устройства, на котором программное обеспечение было первоначально установлено; (ii) ПОКУПАТЕЛЬ не может копировать, декомпилировать, разбирать или реконструировать, полностью или частично, любую программную или аппаратную документацию, разработанную ПРОДАВЦОМ; дополнительные копии программного обеспечения и любой документации могут быть получены у ПРОДАВЦА или его представителей по действующим на тот момент стандартным тарифам при условии соблюдения применимых законов и правил импорта и экспорта. Любое программное обеспечение, лицензированное третьей стороной, будет идентифицировано как таковое, и ПОКУПАТЕЛЮ может потребоваться заполнить любую сублицензию, указанную лицензиаром программного обеспечения.

7.7 ПОКУПАТЕЛЬ и ПРОДАВЕЦ соглашаются, что данные Условия содержат конфиденциальную информацию ПРОДАВЦА, которая не подлежит разглашению третьим сторонам или иного рода обнародованию без предварительного письменного согласия ПРОДАВЦА.

8. СОБЛЮДЕНИЕ

8.1 Соблюдение применимого законодательства и законов международной торговли

а) В качестве условия Договора ПОКУПАТЕЛЬ соглашается поддерживать высокие моральные и этические стандарты поведения в отношении своей деятельности в рамках Договора и вести свою деятельность с максимальной степенью добросовестности. Более того, ПОКУПАТЕЛЬ должен выполнять свои обязательства

<p>по Договору таким образом, чтобы не вынуждать ПРОДАВЦА нарушать применимое законодательство, включая антикоррупционное законодательство и законы международной торговли. При выполнении своих обязательств по Договору ПОКУПАТЕЛЬ должен соблюдать все антикоррупционные законы и законы международной торговли, применимые к нему или к ПРОДАВЦУ. ПОКУПАТЕЛЮ известно, что нарушение данного обязательства ПОКУПАТЕЛЕМ дает ПРОДАВЦУ право незамедлительно расторгнуть Договор.</p>
<p>b) В качестве условия Договора ПОКУПАТЕЛЬ должен незамедлительно сообщать ПРОДАВЦУ о любых правительственных нормативных актах, постановлениях и/или законах, существующих во время или обнародованных или принятых впоследствии на Территории, которые могут относиться к выполнению, осуществлению или прекращению действия Договора одной из или обеими Сторонами и/или к предполагаемым сделкам по Договору. ПОКУПАТЕЛЬ получает и организует поддержание в полном объеме и действии всех государственных разрешений, согласий, лицензий, допусков, деклараций, заявок и регистраций, которые могут потребоваться любым органом, обладающим юрисдикцией над законами и правилами на Территории, и которые могут быть необходимы для выполнения всех условий и положений Договора, включая, не ограничиваясь перечисленным, разрешения на обмен валюты, лицензии на импорт, разрешения на честную торговлю и все разрешения, которые могут понадобиться для реализации целей Договора. ПОКУПАТЕЛЬ гарантирует и заявляет, что согласно действующему законодательству Продукция разрешена к ввозу на Территорию.</p>
<p>8.2 Соблюдение требований соответствия</p>
<p>ПОКУПАТЕЛЬ обязуется соблюдать применимое антикоррупционное законодательство и другие требования соответствия и соответствующие операционные процедуры, а также указания и руководство по взаимодействию с Поставщиками медицинских услуг или Государственными чиновниками, которые ПРОДАВЕЦ может время от времени добросовестно предоставлять ПОКУПАТЕЛЮ. ПОКУПАТЕЛЬ соглашается не осуществлять каких-либо действий или бездействия, которые могут вынудить ПРОДАВЦА и/или ее сотрудников, агентов или представителей нарушить применимое антикоррупционное законодательство или политики соответствия ПОКУПАТЕЛЯ или ПРОДАВЦА, предоставленные в Приложении А к Договору.</p>
<p>ПОКУПАТЕЛЬ гарантирует, что он не будет прямо или косвенно производить, предлагать, обещать или санкционировать выплату или передачу каких-либо денежных средств или ценных предметов какой-либо Третьей стороне (в которую входит Государственный чиновник или какой-либо поставщик медицинских услуг или иное лицо) с целью получения какого-либо ненадлежащего делового преимущества. Такая цель считается существующей, если выплата или подарок сделаны, предложены, обещаны или санкционированы с намерением или со знанием того, что это может: (i) незаконно повлиять на какое-либо действие или решение Третьей стороны, включая решение о невыполнении своих законных обязанностей, или (ii) побудить Третью сторону незаконно повлиять на какое-либо действие или решение какого-либо государственного органа или клиента с целью оказания помощи ПРОДАВЦУ или ПОКУПАТЕЛЮ в связи с использованием или продажей Продукции.</p>
<p>ПОКУПАТЕЛЬ признает, что ни один из сотрудников ПРОДАВЦА или любого из ее аффилированных лиц не имеет полномочий давать какие-либо указания, письменно или устно, в нарушение вышеизложенного в связи с осуществлением какого-либо платежа или обязательства ПОКУПАТЕЛЯ перед какой-либо третьей стороной.</p>
<p>ПОКУПАТЕЛЬ признает, что неспособность ПОКУПАТЕЛЯ, его сотрудников, агентов или других представителей строго соблюдать вышеизложенные условия и положения является основанием для немедленного одностороннего расторжения Договора ПРОДАВЦОМ. Кроме того, такое несоблюдение может привести к тому, что сотрудники, агенты и другие представители ПРОДАВЦА и ее Аффилированных лиц могут быть подвергнуты значительным штрафам, санкциям, убыткам, расходам, наложению дополнительных налогов или потере налоговых скидок, потере деловых возможностей, в том числе тех, которые истребованы в связи с Договором, и понести другие косвенные убытки, ущерб и расходы.</p>
<p>8.3 Ведение учета и сотрудничество с инспекцией</p>
<p>a) ПОКУПАТЕЛЬ должен вести полные и точные записи, касающиеся: (i) прослеживаемости купленной Продукции по номеру партии и серии, записей об условиях качества, в том числе условиях хранения; (ii) записей о жалобах на продукцию или об обработке жалоб, и (iii) принятия и реализации своих программ соответствия. ПОКУПАТЕЛЬ должен вести записи подпунктов (i) и (ii) упорядоченным образом в течение минимального периода, соответствующего прогнозируемому сроку службы Продукции плюс пять (5) лет, считая с даты перепродажи такой Продукции.</p>
<p>b) ПОКУПАТЕЛЬ должен по запросу ПРОДАВЦА, сделанного после уведомления в разумный срок (такое уведомление считается сделанным в разумный срок, если подано не менее, чем за семь (7) дней), и за счет ПОКУПАТЕЛЯ, предоставить ПРОДАВЦУ (или его назначенному представителю) полный и неограниченный доступ ко всем записям, требуемым в настоящем Разделе 8, в основном месте деятельности ПОКУПАТЕЛЯ или в таком другом месте, которое согласовано сторонами, и должен в полной мере сотрудничать, позволяя</p>

ПРОДАВЦУ (или его назначенному представителю) проверять такие записи по запросу. Чтобы дать возможность ПРОДАВЦУ проводить такую проверку удобным способом, ПОКУПАТЕЛЬ должен постоянно отделять все записи, описанные в настоящем разделе, и хранить их отдельно от записей других своих поставщиков.

Стороны подтверждают, что любой доступ ПРОДАВЦА к книгам и записям ПОКУПАТЕЛЯ никоим образом не должен использоваться с целью оказания какого-либо влияния или контроля в отношении ценообразования конечного потребителя.

8.4 Соблюдение законов международной торговли

Под Законами международной торговли подразумеваются все применимые законы и нормативные акты о контроле за экспортом и экономических санкциях Соединенных Штатов, Европейского Союза и всех других применимых юрисдикций, включая, но не ограничиваясь перечисленным, Правила экспортного контроля Бюро промышленности и безопасности, 15 C.F.R. 730-774, программы экономических санкций, администрируемые Управлением по контролю за иностранными активами Министерства финансов США, изложенные в 31 C.F.R. 500-598 и определенных правительственных постановлениях, Регламент ЕС 428/2009, устанавливающий контроль за экспортом предметов двойного назначения, OJ L 134, 29.5.2009, с. 1, и нормативные акты об экономических санкциях, введенные Европейским Советом, и любые меры экспортного контроля или экономических санкций, применяемые Государствами-членами ЕС.

(i) Обязательство ПРОДАВЦА заключать или выполнять какой-либо заказ или иным образом поставлять какую-либо Продукцию или технологию или технические данные, или выполнять любые другие обязательства, такие как обучение и послепродажное обслуживание по Договору, всегда будет зависеть от его способности делать это в соответствии со всеми применимыми законами международной торговли. ПОКУПАТЕЛЬ соглашается полностью соблюдать все применимые законы международной торговли при исполнении Договора. ПРОДАВЕЦ может по собственному усмотрению воздержаться от прямого или косвенного участия в предоставлении товаров, услуг и/или технологии или технических данных, которые могут быть запрещены действующим законодательством о регулировании внешней торговли. ПОКУПАТЕЛЬ заявляет и гарантирует, что все продажи Продукции и предоставление технологий или технических данных по Договору и все платежи за такие продажи соответствуют законам об экспорте/импорте и законам международной торговли, включая условия любых соответствующих разрешений, выданных правительствами США и других стран.

(ii) ПОКУПАТЕЛЬ заявляет и гарантирует, что ни ПОКУПАТЕЛЬ, ни какая-либо материнская компания, дочернее предприятие, ассоциированная компания или Аффилированное лицо ПОКУПАТЕЛЯ, какая-либо третья сторона или любое из их соответствующих должностных лиц, директоров или персонала, не является субъектом ограничений. Субъект ограничений означает (i) любое юридическое или физическое лицо, указанное в (а) любом из списков субъектов ограничений, которые ведутся Правительством США, включая Список лиц особых категорий и запрещенных лиц и Список иностранных лиц, уклоняющихся от выполнения санкций, администрируемые Управлением по контролю за иностранными активами Министерства финансов США («OFAC»), Список запрещенных сторон, Список непроверенных стран и компаний и Список организаций, ведущийся Бюро промышленности и безопасности Министерства торговли США («BIS»), а также Список запрещенных контрагентов, ведущийся Директоратом по контролю оборонной торговли Государственного департамента США, (b) Сводном списке объектов финансовых санкций, указанном Организацией Объединенных Наций, Европейским Союзом, Великобританией и любыми другими применимыми юрисдикциями, и (c) любых других списках лиц, подпадающих под ограничения, ведущихся любым правительственным или неправительственным органом или агентством, или (ii) любое юридическое лицо, которое на пятьдесят процентов (50%) или более принадлежит (либо индивидуально, либо в совокупности, прямо или косвенно) какому-либо юридическому или физическому

лицу, описанному в пункте (i). ПОКУПАТЕЛЬ соглашается письменно уведомлять ПРОДАВЦА в течение десяти (10) рабочих дней, если ПОКУПАТЕЛЬ, его материнская компания, дочернее предприятие, ассоциированная компания, Аффилированное лицо ПОКУПАТЕЛЯ, третья сторона или любое из их соответствующих должностных лиц, директоров или персонала будут включены в любой из списков лиц, подпадающих под ограничения, или если экспортные привилегии ПОКУПАТЕЛЯ иным образом отменены, приостановлены или отозваны полностью или частично какой-либо правительственной или неправительственной организацией или агентством США или иной страны.

(iii) ПОКУПАТЕЛЬ настоящим признает и подтверждает, что, если это специально не разрешено в Договоре и в соответствии с законами международной торговли, он не будет продавать, отправлять, экспортировать, реэкспортировать, повторно передавать или перенаправлять Продукцию, технологию или технические данные, которые продаются или иным образом предоставляются по Договору (включая образцы), прямо или косвенно через третьи стороны или иным образом, какой-либо стороне, подпадающей под ограничения или в страны или через страны или регионы, которые являются объектом санкций в соответствии с законами международной торговли (в настоящее время Куба, Иран, Сирия, Северная Корея, а также Донецкий, Луганский регионы, Херсонскую и Запорожскую область, Крым, Севастополь).

(iv) ПОКУПАТЕЛЬ понимает, что участие ПРОДАВЦА, прямое или косвенное, в любом бизнесе на условиях, которые бы поддерживали или способствовали бойкоту против Израиля или любому другому бойкоту, не признаваемому США, запрещено. Несмотря на любые другие положения Договора, ни ПРОДАВЕЦ, ни ПОКУПАТЕЛЬ не обязаны предпринимать или воздерживаться от каких-либо действий, если это будет противоречить или будет наказуемо в соответствии с законодательством Соединенных Штатов или какой-либо иностранной юрисдикции, включая, но не ограничиваясь перечисленным, антибойкотное законодательство, администрируемое Министерством Торговли и Финансов США.

(v) Любое нарушение ПОКУПАТЕЛЕМ, любой материнской компанией, дочерним предприятием, ассоциированной компанией или Аффилированным лицом ПОКУПАТЕЛЯ или какой-либо третьей стороной данного Раздела Договора, которое определяется исключительно ПРОДАВЦОМ, считается существенным нарушением со стороны ПОКУПАТЕЛЯ и дает право ПРОДАВЦУ расторгнуть Договор в одностороннем порядке без периода уведомления, и любые действия, предпринятые ПРОДАВЦОМ в соответствии с ее правами в рамках данного положения, не могут быть предметом иска со стороны ПОКУПАТЕЛЯ, а ПОКУПАТЕЛЬ настоящим отказывается от любых и всех претензий против ПРОДАВЦА в отношении любых убытков, издержек или расходов, включая косвенные убытки, которые ПОКУПАТЕЛЬ может понести в силу или в связи с любыми такими действиями или бездействием ПРОДАВЦА в соответствии с настоящим положением.